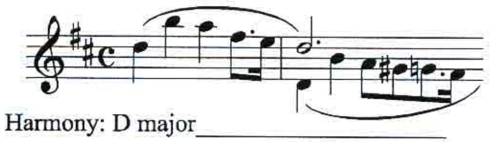
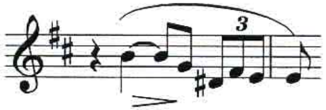
Leitmotifs used in this excerpt

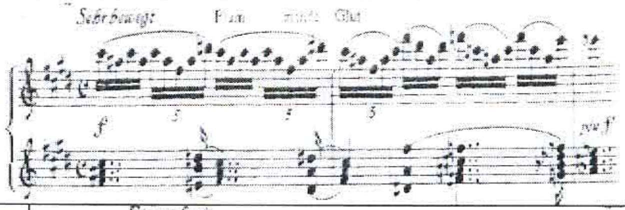
[Brünnhilde's destiny]



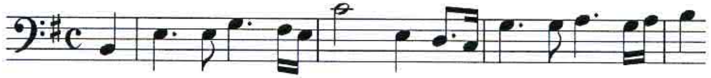
[Significant underlying textural idea]



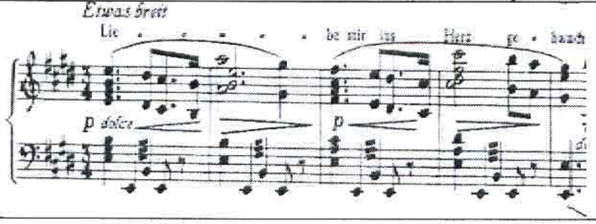
Loge/magic figure (from *Rheingold*)



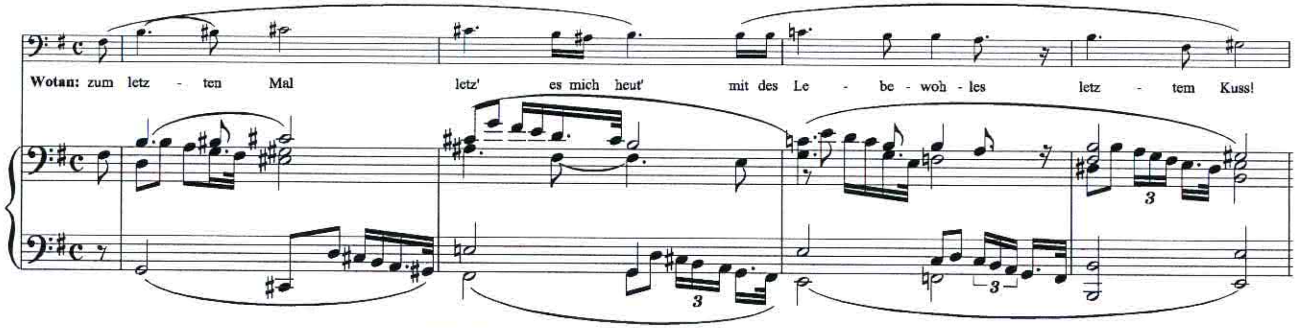
Siegfried



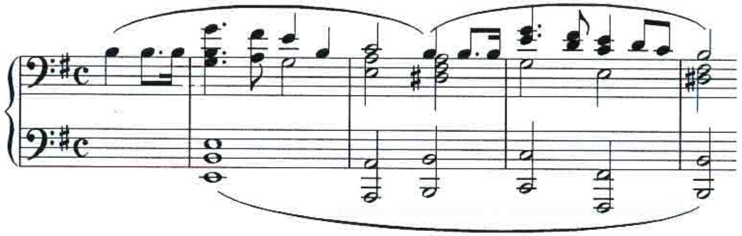
Brünnhilde's love for the Wälsung twins



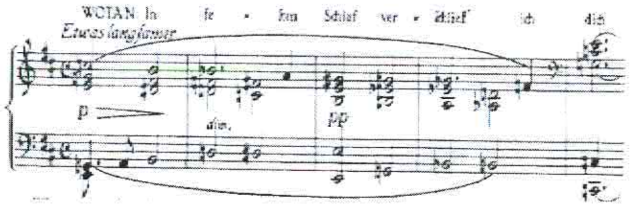
Wotan's farewell



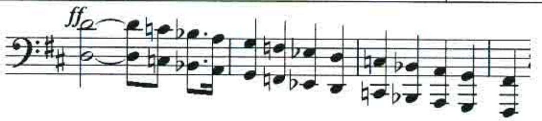
Renunciation of love (from *Rheingold*)



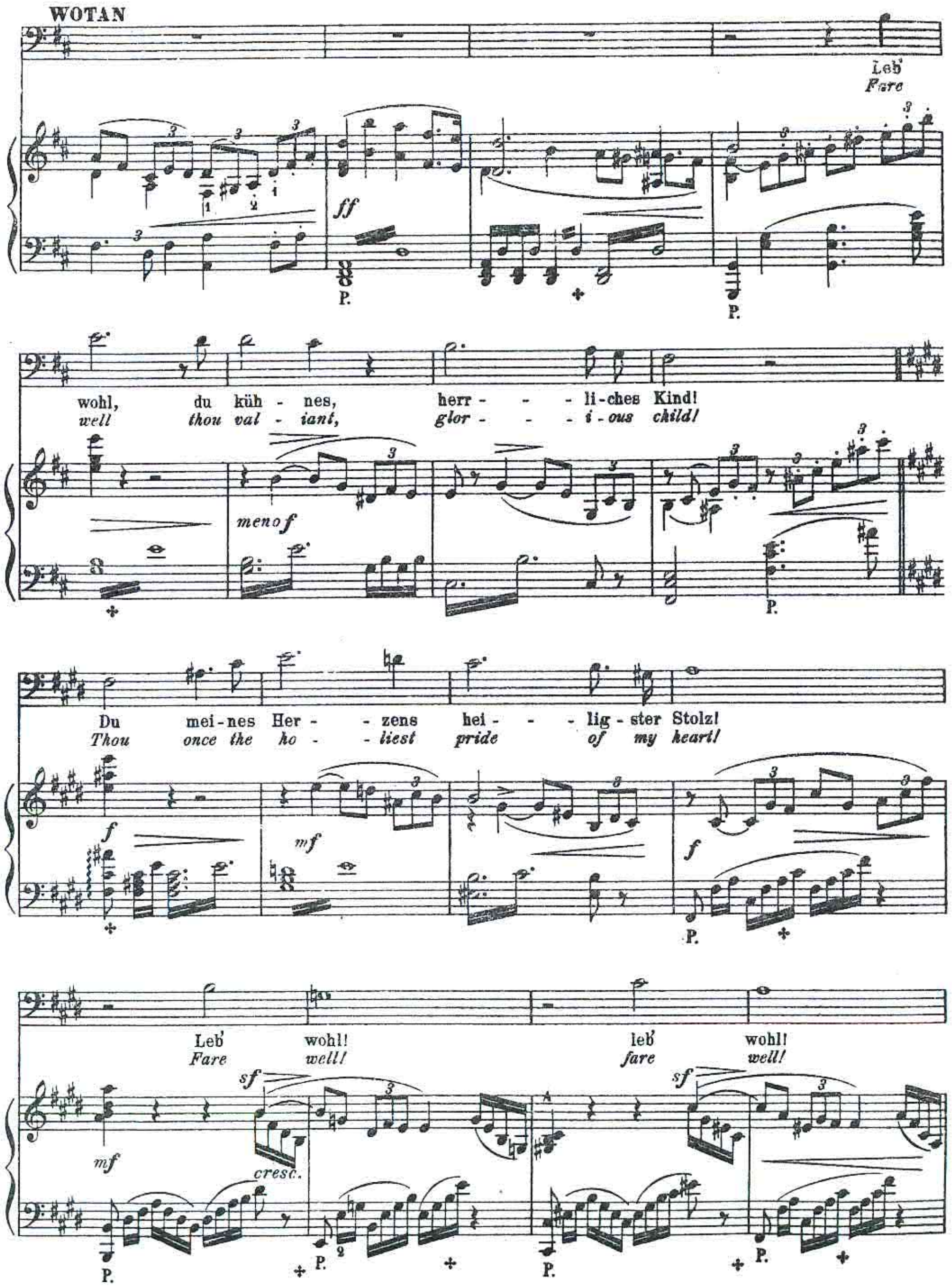
Magic sleep

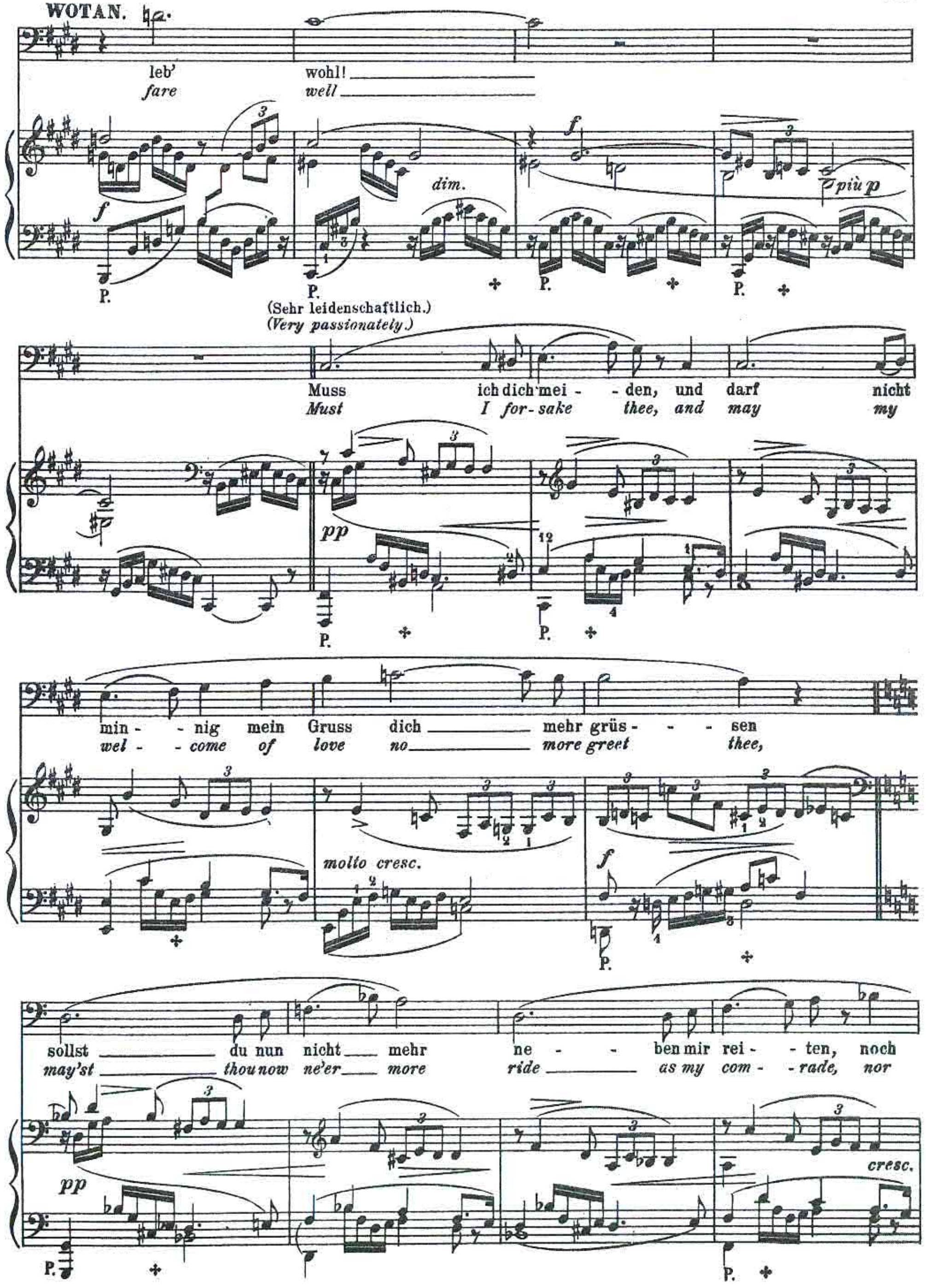


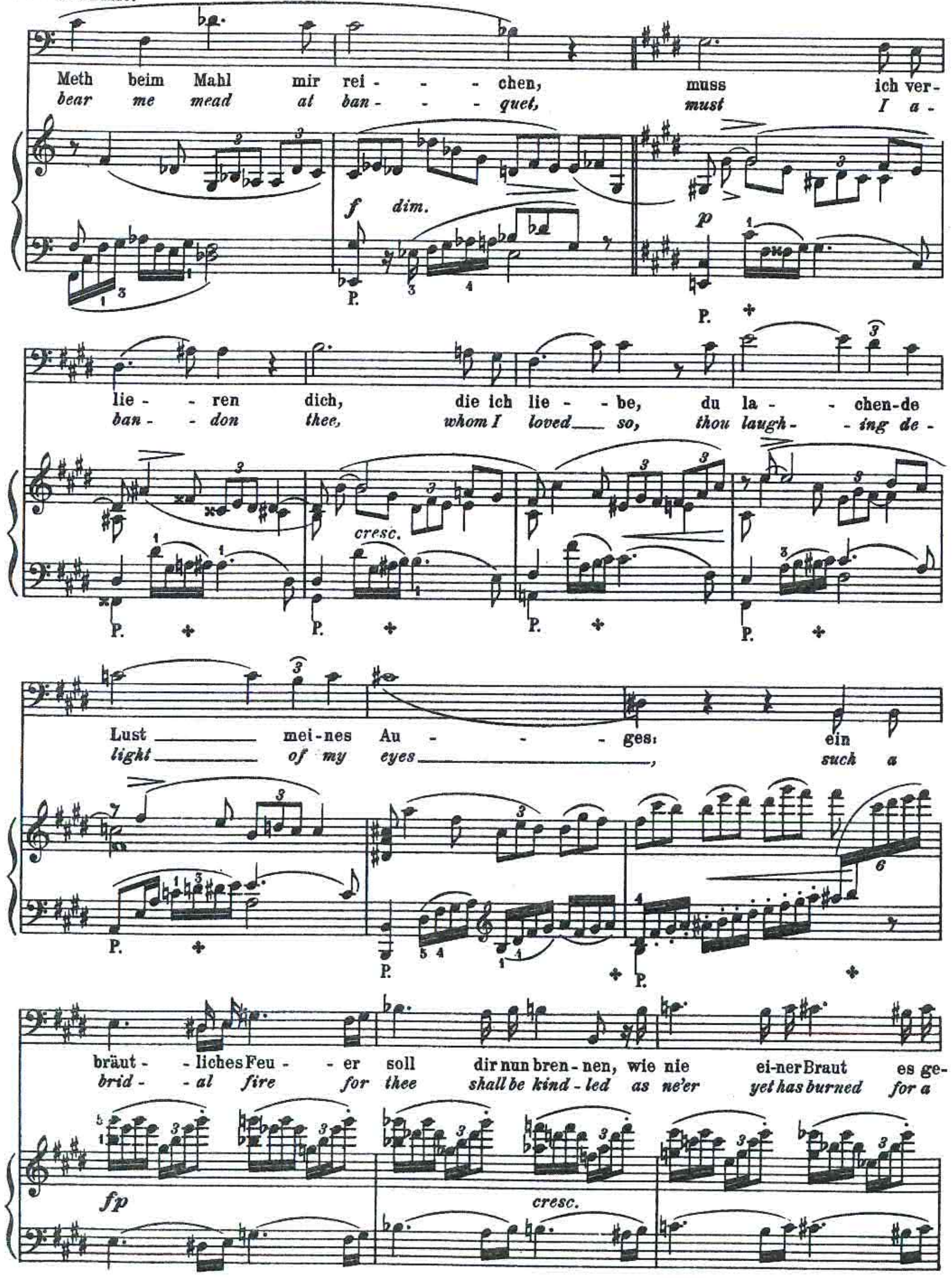
Contract / Spear (from *Rheingold*)

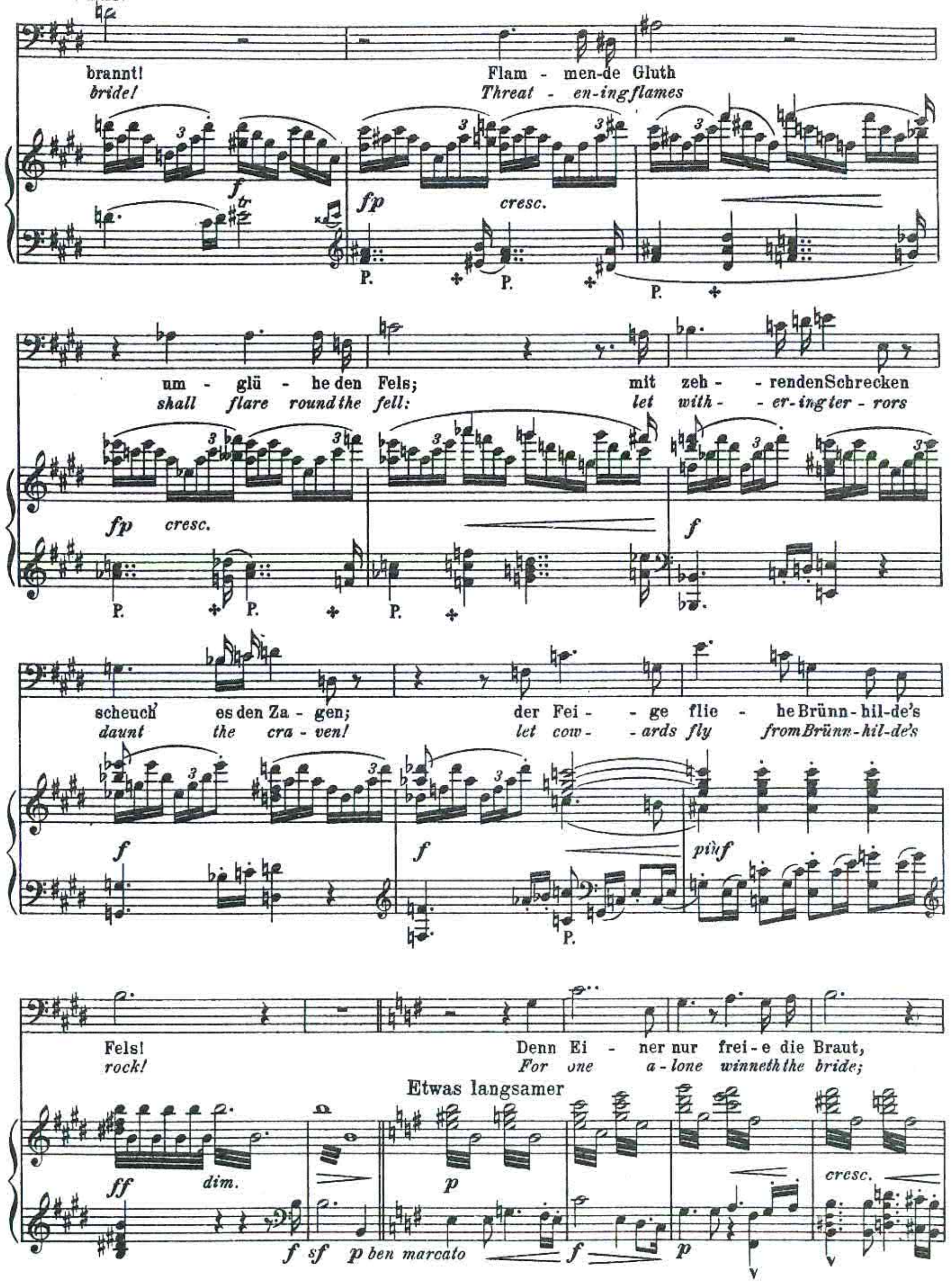


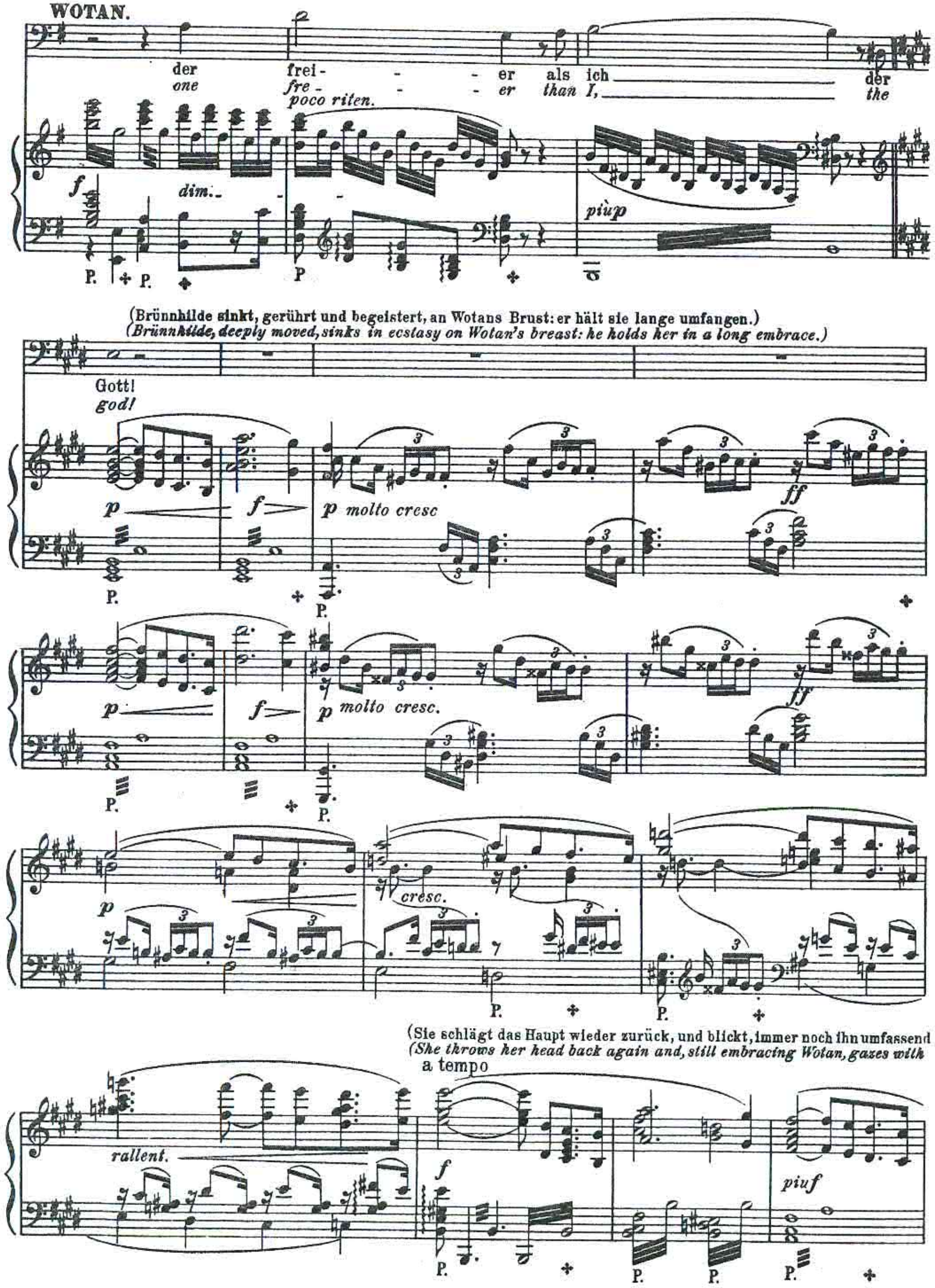
Wagner, Die Walküre, Act III, scene 3 (conclusion)



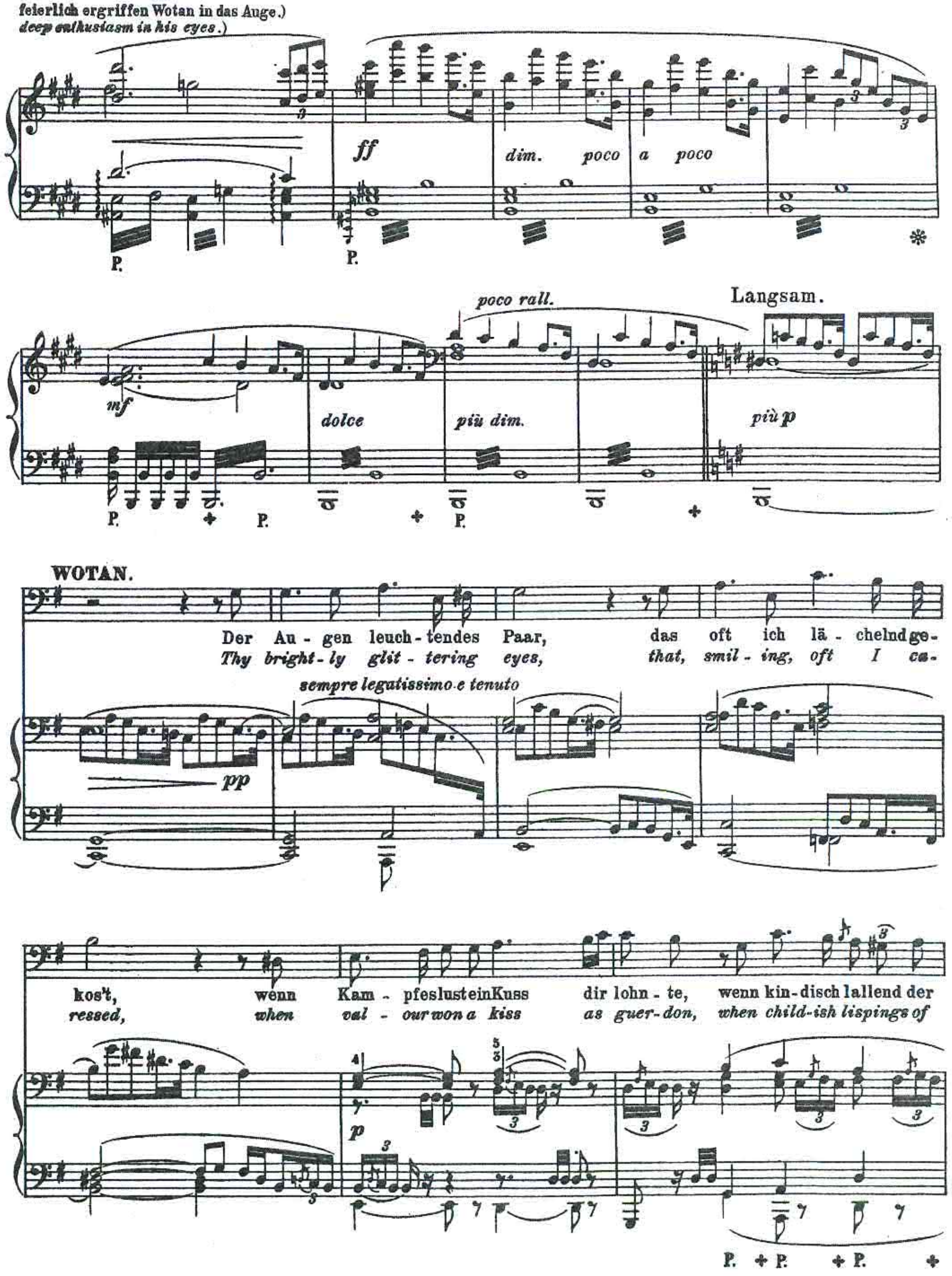



Meth beim Mahl mir rei - - - chen, muss ich ver-
bear me mead at ban - - - quet, must I a -
f dim.
p
lie - - ren dich, die ich lie - - be, du la - - chen-de
ban - - don thee, whom I loved so, thou laugh - - ing de -
cresc.
Lust mei-nes Au - - - ges: ein
light of my eyes, such a
bräut - - liches Feu - - er soll dir nun bren - nen, wie nie ei-ner Braut es ge-
brid - - al fire for thee shall be kind - led as ne'er yet has burned for a
fp
cresc.

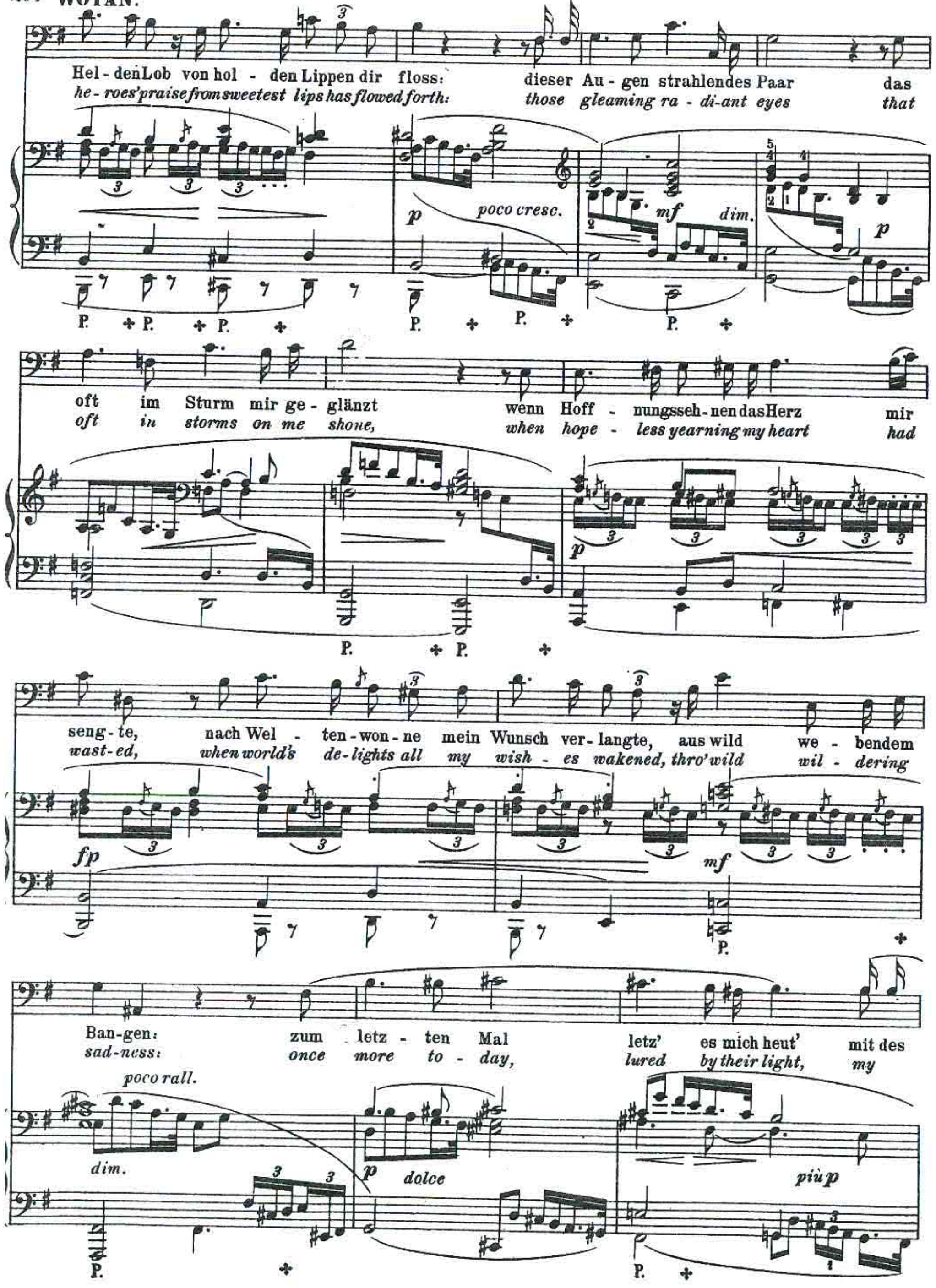

brannt!
bride!
Flam - men-de Gluth
Threat - en-ing flames
f
fp cresc.
um - glü - he den Fels; mit zeh - - renden Schrecken
shall flare round the fell: let with - - er-ing ter - rors
fp cresc.
f
scheuch' es den Za - gen; der Fei - - ge flie - he Brünn - hil-de's
daunt the cra - ven! let cow - - ards fly from Brünn - hil-de's
f
f
più f
Fels!
rock!
Denn Ei - ner nur frei - e die Braut,
For one a - lone winneth the bride;
Etwas langsamer
ff dim.
p
cresc.
f sf p ben marcato f p

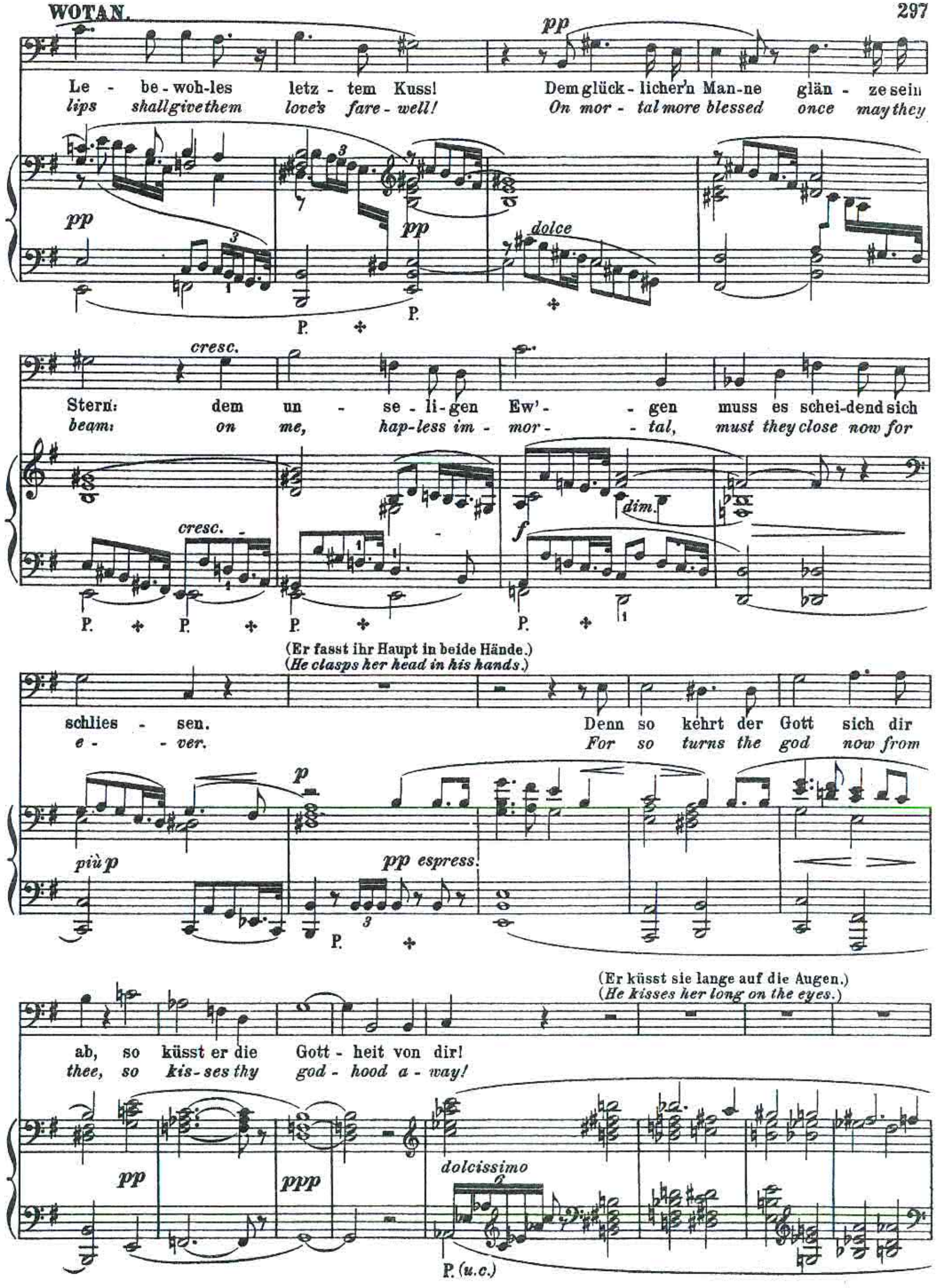


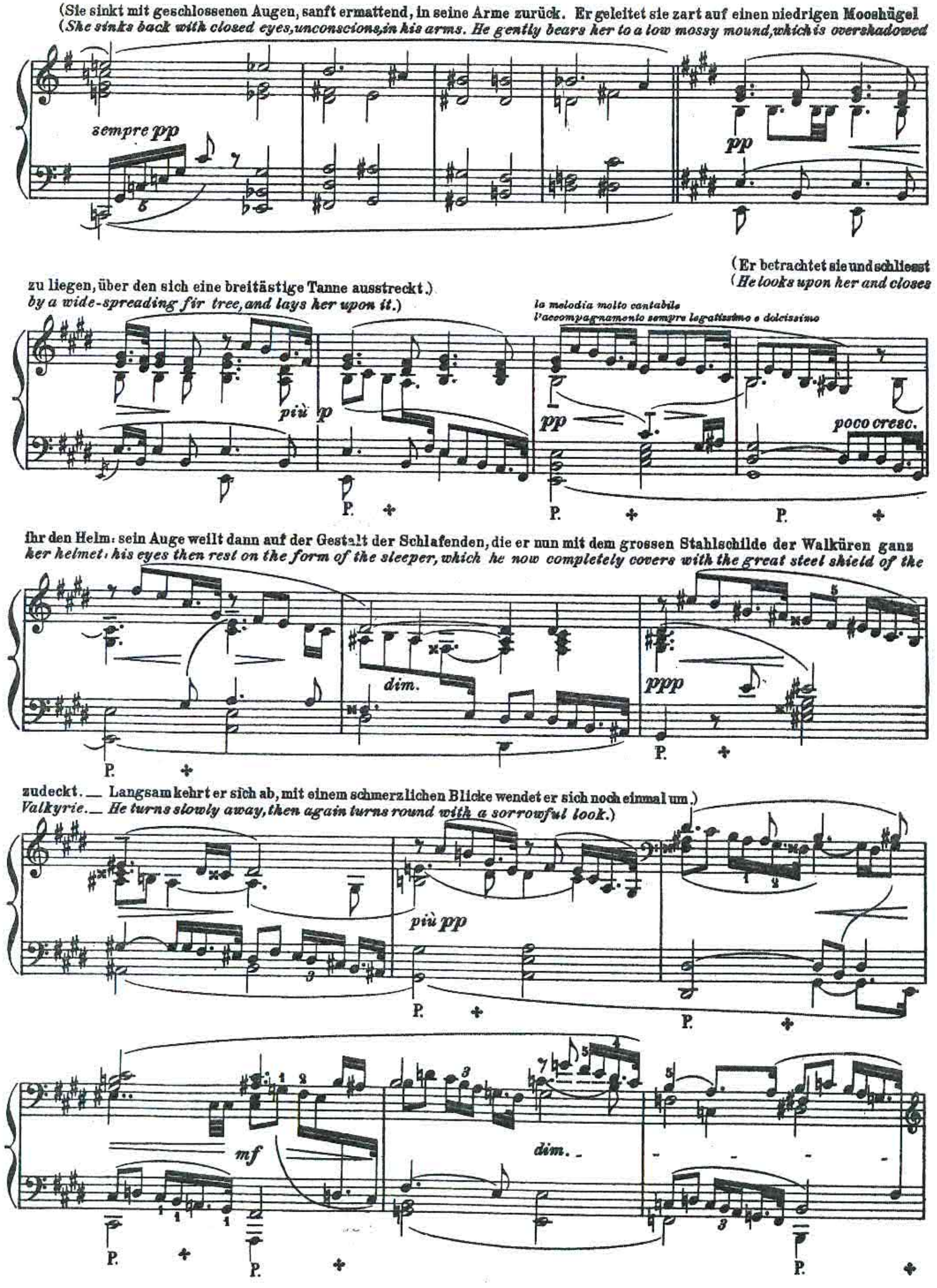
WOTAN.
der frei - - - er als ich der
one fre - - - er than I, the
poco riten.
f
dim.
più p
(Brünnhilde sinkt, gerührt und begeistert, an Wotans Brust: er hält sie lange umfangen.)
(Brünnhilde, deeply moved, sinks in ecstasy on Wotan's breast: he holds her in a long embrace.)
Gott!
god!
p f p molto cresc ff
p f p molto cresc. ff
p cresc.
(Sie schlägt das Haupt wieder zurück, und blickt, immer noch ihn umfassend
(She throws her head back again and, still embracing Wotan, gazes with
a tempo
rallent.
f
più f

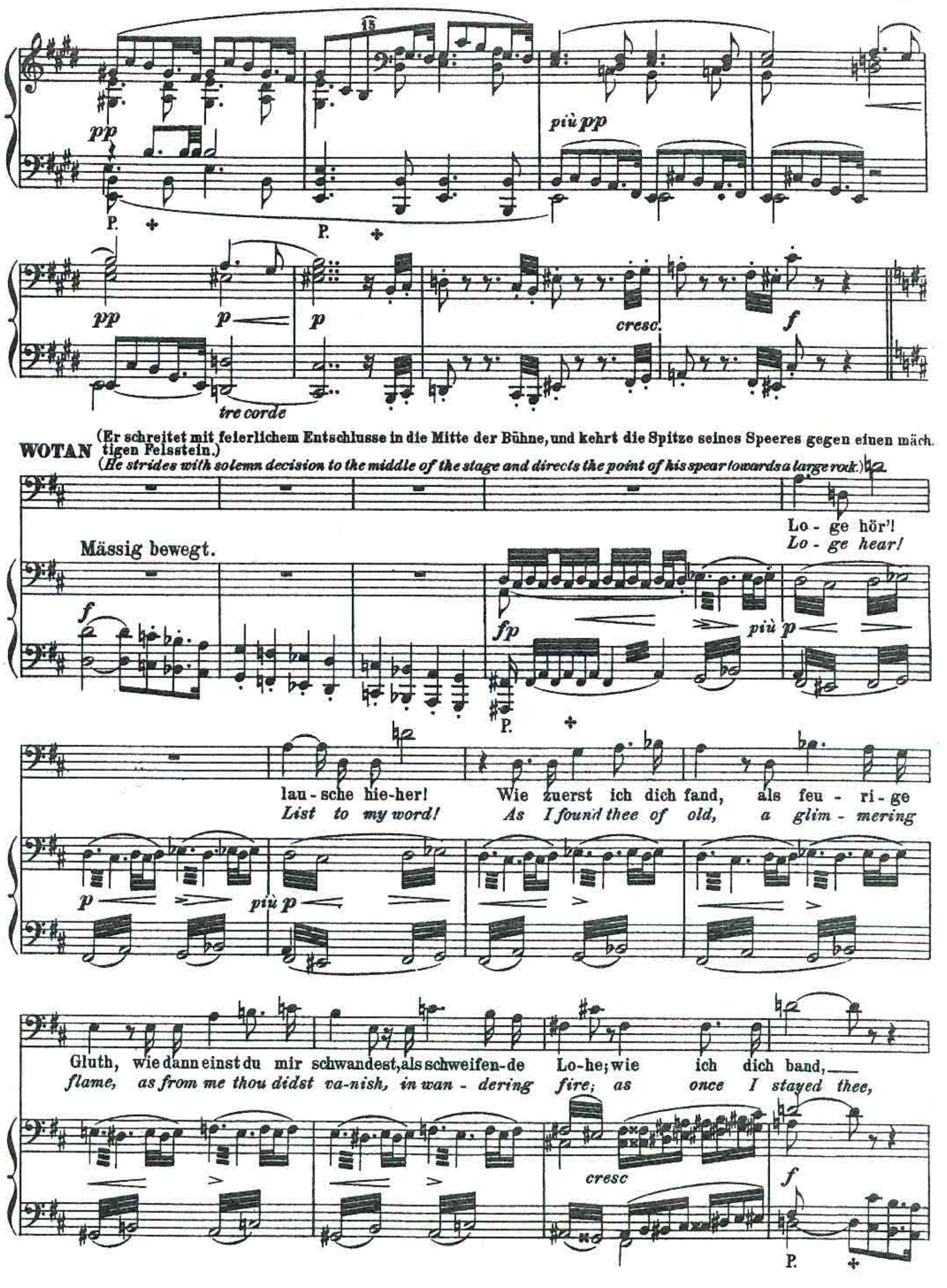


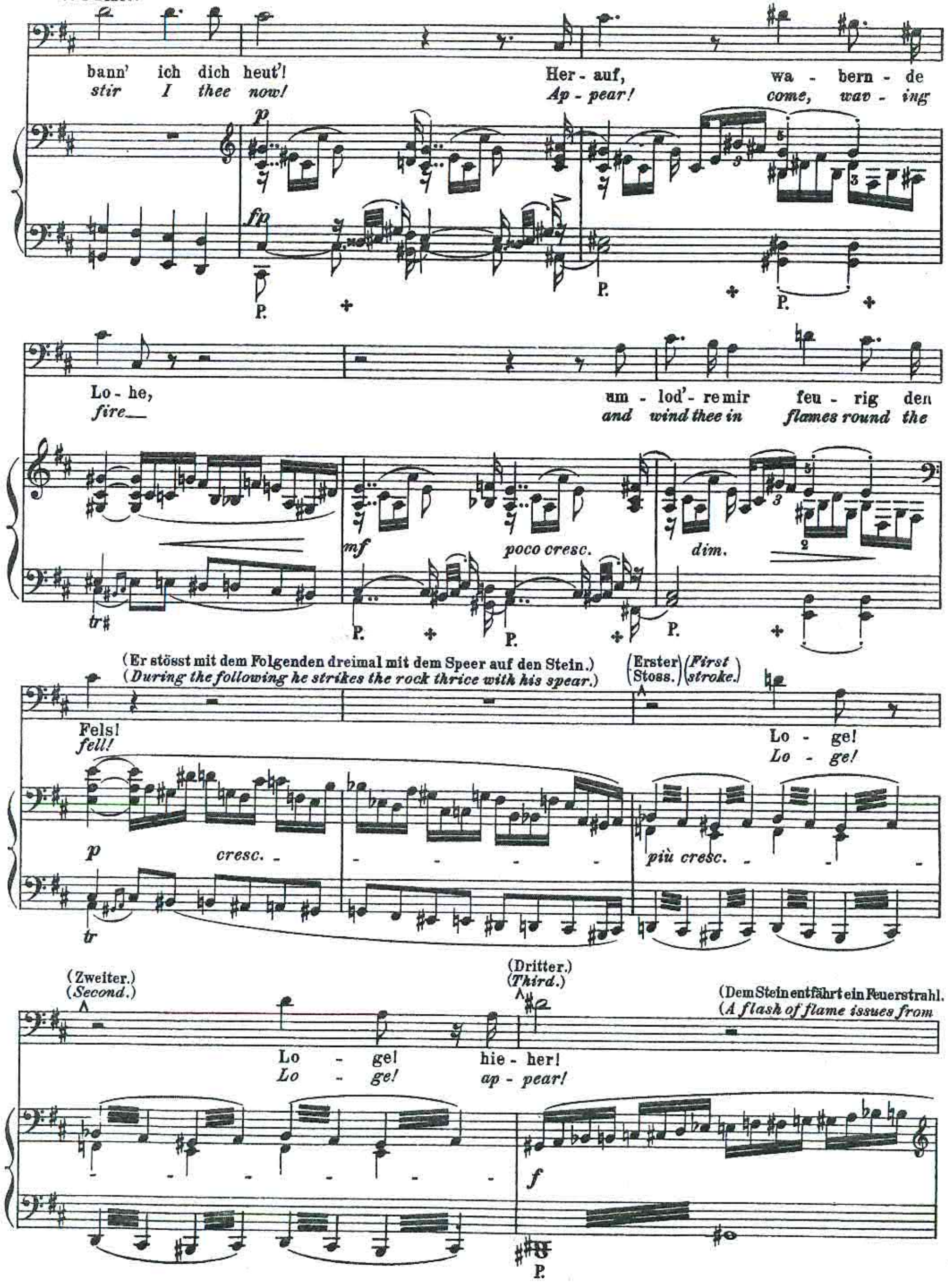
feierlich ergriffen Wotan in das Auge.)
deep enthusiasm in his eyes.)
ff
dim. poco a poco
mf
dolce
poco rall.
più dim.
Langsam.
più p
WOTAN.
Der Au - gen leuch - tendes Paar, das oft ich lä - chelnd ge-
Thy bright - ly glit - tering eyes, that, smil - ing, oft I ca-
sempre legatissimo e tenuto
pp
kos't, wenn Kam - pfeslust ein Kuss dir lohn - te, wenn kin - disch lallend der
ressed, when val - our won a kiss as guer - don, when child - ish lispings of
p

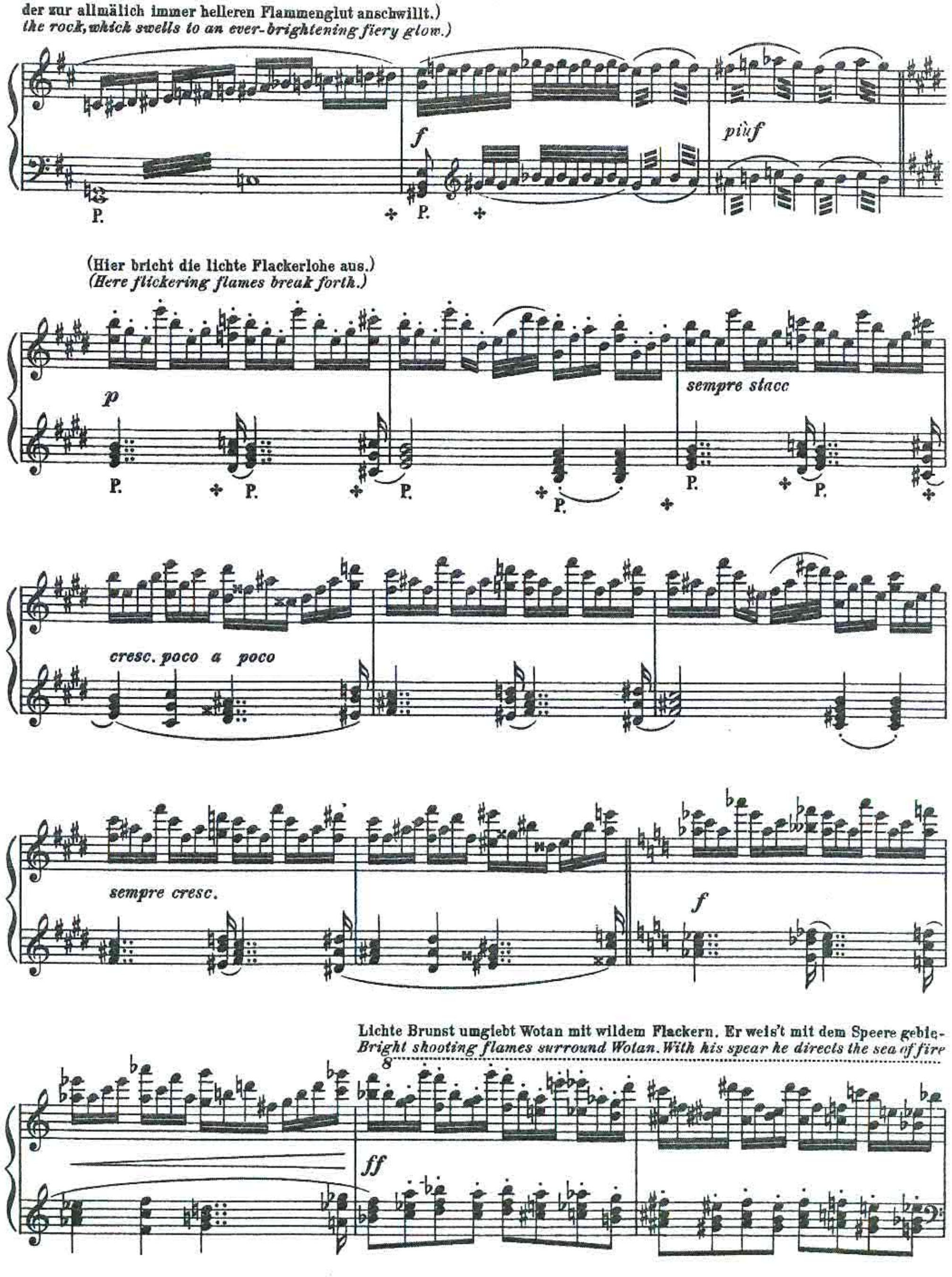

Hel - den Lob von hol - den Lippen dir floss: dieser Au - gen strahlendes Paar das
he - roes' praise from sweetest lips has flowed forth: those gleaming ra - di-ant eyes that
poco cresc.
oft im Sturm mir ge - glänzt wenn Hoff - nungsseh - nen das Herz mir
oft in storms on me shone, when hope - less yearning my heart had
seng - te, nach Wel - ten - won - ne mein Wunsch ver - langte, aus wild we - bendem
wast - ed, when world's de - lights all my wish - es wakened, thro' wild wil - dering
Ban - gen: zum letz - ten Mal letz' es mich heut' mit des
sad - ness: once more to - day, lured by their light, my
poco rall.
dim.
dolce
più p


Le - be - woh - les letz - tem Kuss! Dem glück - licher'n Man - ne glän - ze sein
lips shall give them love's fare - well! On mor - tal more blessed once may they
dolce
Stern: dem un - se - li - gen Ew' - - gen muss es schei - dend sich
beam: on me, hap - less im - mor - - tal, must they close now for
cresc.
dim.
(Er fasst ihr Haupt in beide Hände.)
(He clasps her head in his hands.)
schlies - sen. Denn so kehrt der Gott sich dir
e - - ver. For so turns the god now from
più p
pp espress.
(Er küsst sie lange auf die Augen.)
(He kisses her long on the eyes.)
ab, so küsst er die Gott - heit von dir!
thee, so kis - ses thy god - hood a - way!
dolcissimo
P. (u.c.)

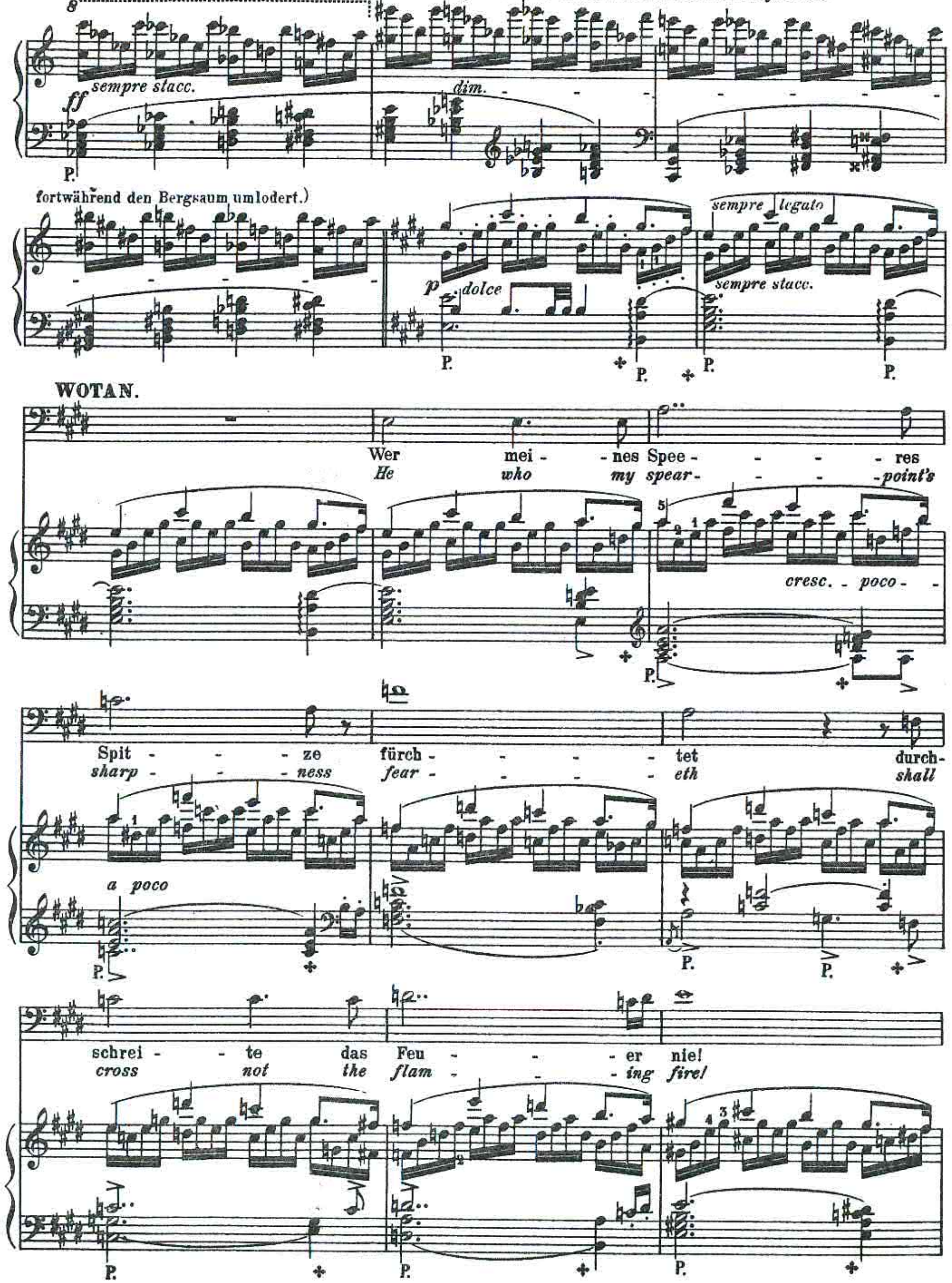

(Sie sinkt mit geschlossenen Augen, sanft ermattend, in seine Arme zurück. Er geleitet sie zart auf einen niedrigen Mooshügel
(She sinks back with closed eyes, unconscions, in his arms. He gently bears her to a low mossy mound, which is overshadowed
sempre pp
pp
zu liegen, über den sich eine breitästige Tanne ausstreckt.)
by a wide-spreading fir tree, and lays her upon it.)
(Er betrachtet sie und schliesst
(He looks upon her and closes
la melodia molto cantabile
l'accompagnamento sempre legatissimo e dolcissimo
più p
pp
poco cresc.
ihr den Helm: sein Auge weilt dann auf der Gestalt der Schlafenden, die er nun mit dem grossen Stahlschilde der Walküren ganz
her helmet: his eyes then rest on the form of the sleeper, which he now completely covers with the great steel shield of the
dim.
ppp
zudeckt. — Langsam kehrt er sich ab, mit einem schmerzlichen Blicke wendet er sich noch einmal um.)
Valkyrie. — He turns slowly away, then again turns round with a sorrowful look.)
più pp
mf
dim.


pp
più pp
pp
p
p
cresc.
f
tre corde
WOTAN
(Er schreitet mit feierlichem Entschlusse in die Mitte der Bühne, und kehrt die Spitze seines Speeres gegen einen mächtigen Felsstein.)
(He strides with solemn decision to the middle of the stage and directs the point of his spear towards a large rock.)
Mässig bewegt.
Lo - ge hör'!
Lo - ge hear!
f
fp
più p
lau - sche hie-her! Wie zuerst ich dich fand, als feu - ri - ge
List to my word! As I found thee of old, a glim - mering
p
più p
Gluth, wie dann einst du mir schwandest, als schweifen-de Lo-he; wie ich dich band, —
flame, as from me thou didst va-nish, in wan - dering fire; as once I stayed thee,
cresc
f

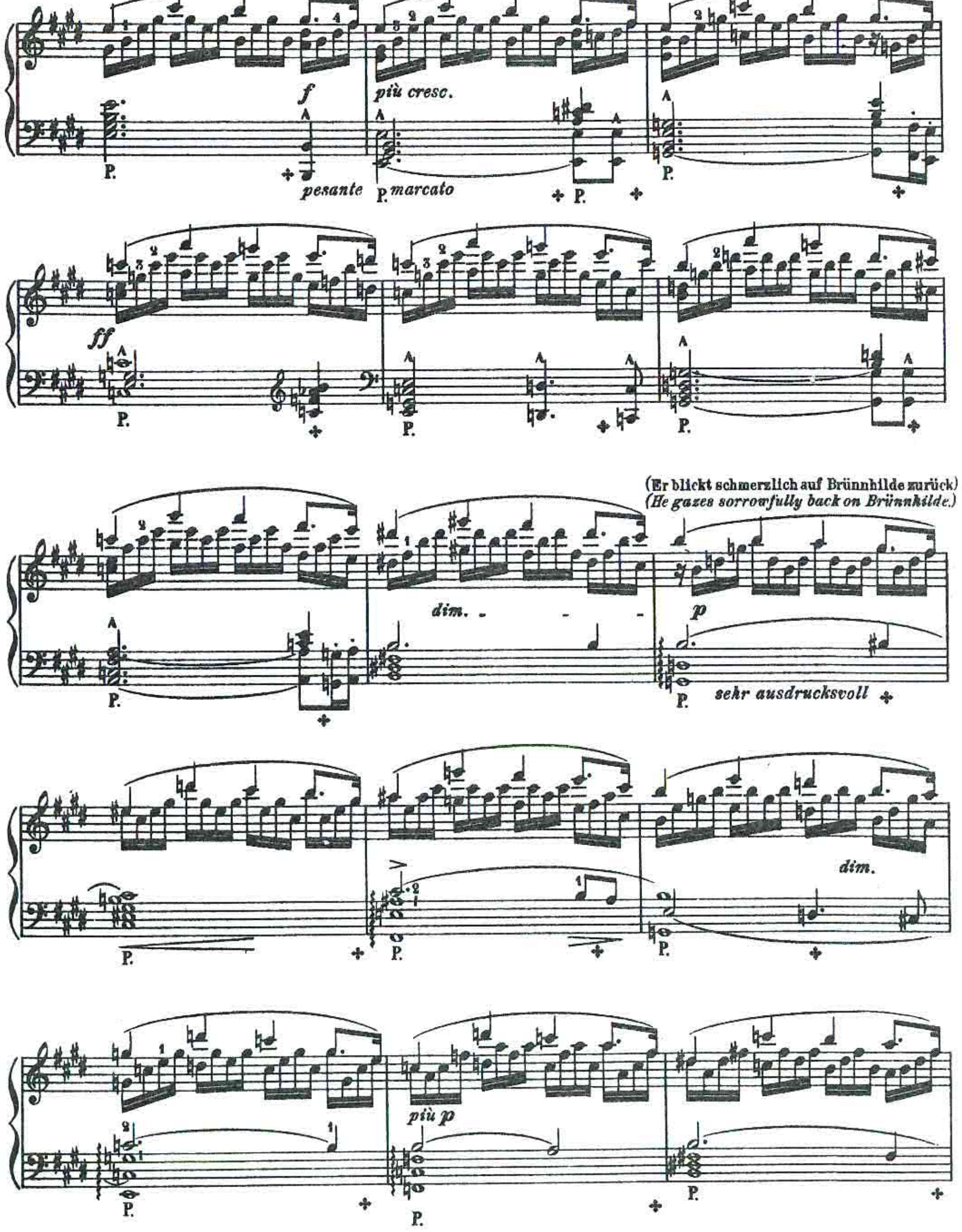

WOTAN.
bann' ich dich heut'! Her-auf, wa-bern-de
stir I thee now! Ap-pear! come, wav-ing
p
fp
P.
Lo-he, um-lod'-re mir feu-rig den
fire and wind thee in flames round the
mf
poco cresc.
dim.
tr#
(Er stösst mit dem Folgenden dreimal mit dem Speer auf den Stein.)
(During the following he strikes the rock thrice with his spear.)
(Erster Stoss.) (First stroke.)
Fels! Lo-ge!
fell! Lo-ge!
p
cresc.
più cresc.
tr
(Zweiter.)
(Second.)
(Dritter.)
(Third.)
Lo-ge! hie-her!
Lo-ge! ap-pear!
(Dem Stein entfährt ein Feuerstrahl.
(A flash of flame issues from
f

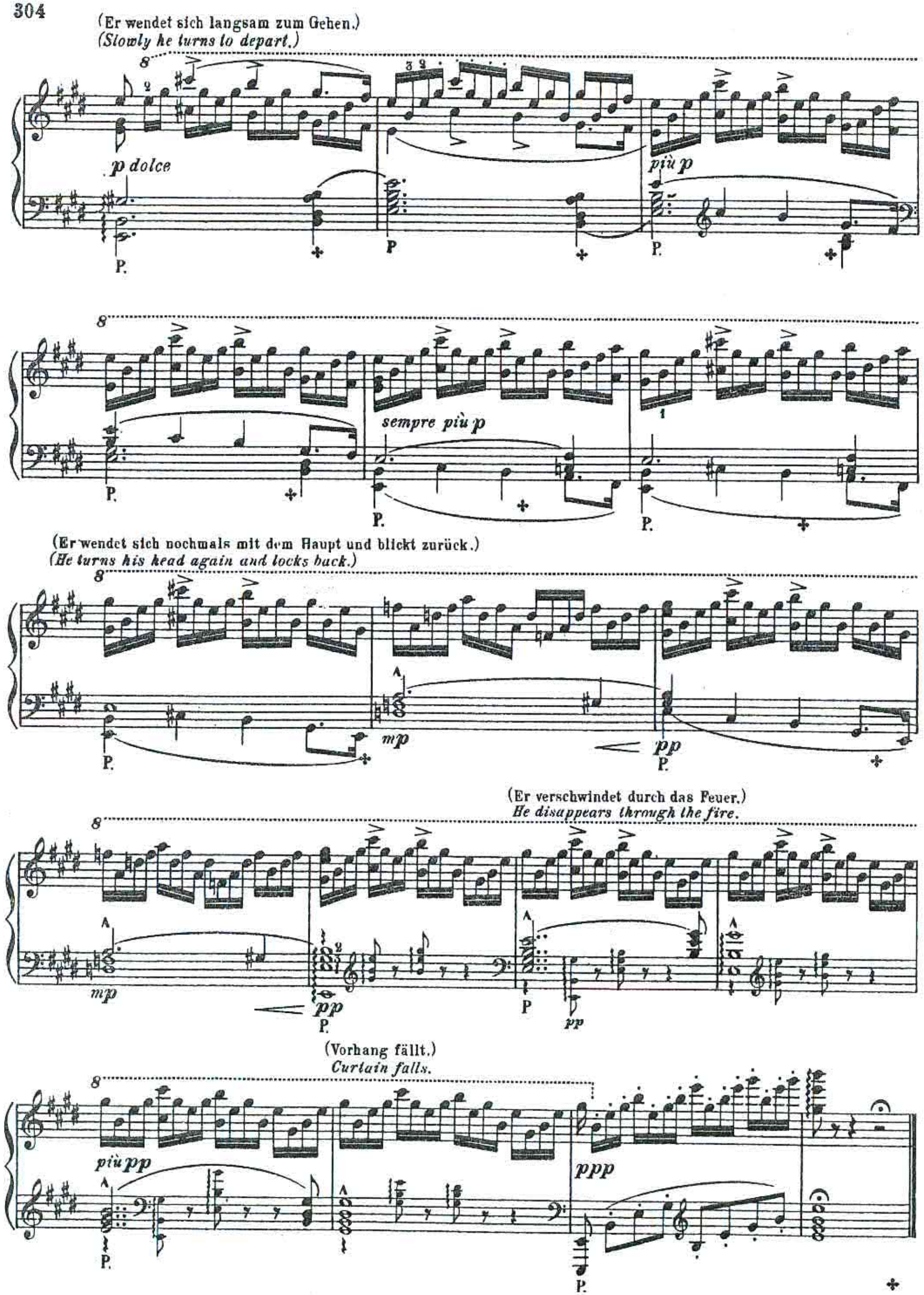

der zur allmälich immer helleren Flammenglut anschwillt.)
the rock, which swells to an ever-brightening fiery glow.)
f
più f
P.
(Hier bricht die lichte Flackerlohe aus.)
(Here flickering flames break forth.)
p
sempre stacc
cresc. poco a poco
sempre cresc.
f
Lichte Brunst umgiebt Wotan mit wildem Flackern. Er weis't mit dem Speere geble-
Bright shooting flames surround Wotan. With his spear he directs the sea of fire
ff

terisch dem Feuermeere den Umkreis des Felsenrandes zur Strömung an; alsbald zieht es sich nach dem Hintergrunde, wo es nun
to encircle the rocks; it presently spreads toward the background where it encloses the mountain in flames.)



(Er streckt den Speer wie zum Banne aus.)
(He stretches out the spear as a spell.)





Wotan

Farewell, you bold, wonderful child!
You, my heart's holiest pride.
Farewell, farewell, [291] farewell!
If I must reject you
and may not lovingly
greet you again with my greeting,
if you may no longer ride beside me,
or bring me [292] mead at table;
if I must lose you whom I have loved
you, laughing joy of my eyes:
then a bridal fire shall burn for you,
as it never burned for any bride!
[293]A blaze of flame shall burn round the rock;
with devouring terror
let it scare the fainthearted;
let cowards run away from Brünnhilde's rock!
For only one shall win the bride,
[294]one freer than I, the God!
[295]That bright pair of eyes
that often I fondled with smiles,
when lust of battle won you a kiss,
when childlike chatter [296] in praise of heroes
flowed from your dear lips:
that radiant pair of eyes
that often in tempests blazed at me,
when hopeful yearning burned up my heart,
when for worldly joy my desires longed
amid wild weaving fear:
for the last time
let them delight me today
with [297] farewell's last kiss!
May their star shine
for that happier man:
for the luckless immortal
they must close in parting.
For thus the God departs from you,
thus he kisses your godhead away!
[299] Loge, hear me! Hearken here!
As I found you first, a fiery blaze,
As once you vanished from me,
a random fire;
as I allied with you, so [300] today I conjure you!
Arise, magic flame,
girdle the rock with fire for me!
Loge! Loge! Come here!
[302] Whosoever fears the tip of my spear
shall never pass through the fire!

Translation taken from liner notes to 1966 recording of *Die Walküre* (Hotter, Nilsson, King, Crispin; Vienna Philharmonic, Solti) Decca 455 559-2